



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Budget Implementation Act, 1998

Loi d'exécution du budget de 1998

S.C. 1998, c. 21

L.C. 1998, ch. 21

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on November 30, 2012

Dernière modification le 30 novembre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on November 30, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 30 novembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998		Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998 déposé au Parlement le 24 février 1998	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
PART 1		PARTIE 1	
[Repealed, 2008, c. 28, s. 95]	1	[Abrogée, 2008, ch. 28, art. 95]	1
PART 2		PARTIE 2	
AUTHORIZATION OF DIVESTITURE	2	AUTORISATION DE CESSION	2
47 Meaning of “Corporation”	2	47 Définition de « Corporation »	2
48 Authority to sell	2	48 Autorisation de cession	2
49 Transfer of administration of property	3	49 Transfert	3
50 Procurement of dissolution	3	50 Obtention de la dissolution	3
51 Commencement of legal proceedings	3	51 Procédures judiciaires nouvelles	3
52 Adjustment of accounts of Canada	4	52 Redressement des comptes du Canada	4
*56. Coming into force	4	*56. Entrée en vigueur	4
PART 3		PARTIE 3	
EARLY RETIREMENT — SUSPENSION OF SEPARATION BENEFIT	4	RETRAITE ANTICIPÉE — SUSPENSION DE L’INDEMNITÉ DE CESSATION D’EMPLOI	4
57 Suspension of separation benefit	4	57 Suspension de l’indemnité de cessation d’emploi	4
PART 4		PARTIE 4	
[Repealed, 2000, c. 14, s. 31]	5	[Abrogée, 2000, ch. 14, art. 31]	5
PART 5		PARTIE 5	
CANADA EDUCATION SAVINGS GRANTS	5	SUBVENTION CANADIENNE POUR L’ÉPARGNE-ÉTUDES	5
PART 6		PARTIE 6	
ADMINISTRATION AGREEMENTS WITH ABORIGINAL GOVERNMENTS	5	ACCORDS D’APPLICATION AVEC DES GOUVERNEMENTS AUTOCHTONES	5
PART 7		PARTIE 7	
TOBACCO PRODUCTS	5	PRODUITS DU TABAC	5
PART 8		PARTIE 8	
AIR TRANSPORTATION TAX	5	TAXE DE TRANSPORT AÉRIEN	5
PART 9		PARTIE 9	
NATIONAL CHILD BENEFIT SYSTEM	5	RÉGIME NATIONAL DE PRESTATIONS POUR ENFANTS	5

Budget Implementation, 1998 — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
PART 10			PARTIE 10
STUDENT LOANS	5		PRÊTS AUX ÉTUDIANTS 5
PART 11			PARTIE 11
EMPLOYER'S PREMIUM REFUND	5		REMBOURSEMENT DE LA COTISATION PATRONALE 5
PART 12			PARTIE 12
SUPPLEMENT AND ALLOWANCES	5		SUPPLÉMENT ET ALLOCATIONS 5
PART 13			PARTIE 13
FINANCIAL ASSISTANCE TO INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS AND FOREIGN STATES	5		AIDE FINANCIÈRE AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET AUX ÉTATS ÉTRANGERS 5
*133. Coming into force	6	*133	Entrée en vigueur 6
SCHEDULE	7		ANNEXE 7
RELATED PROVISIONS	8		DISPOSITIONS CONNEXES 8
AMENDMENTS NOT IN FORCE	9		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR 9



S.C. 1998, c. 21

L.C. 1998, ch. 21

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998 déposé au Parlement le 24 février 1998

[Assented to 18th June 1998]

[Sanctionnée le 18 juin 1998]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Budget Implementation Act, 1998*.

1. *Loi d'exécution du budget de 1998*.

Titre abrégé

PART 1

PARTIE 1

[Repealed, 2008, c. 28, s. 95]

[Abrogée, 2008, ch. 28, art. 95]

2. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
3. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
4. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
5. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
6. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
7. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
8. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
9. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
10. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
11. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
12. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
13. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
14. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
15. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
16. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
17. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
18. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]

2. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
3. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
4. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
5. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
6. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
7. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
8. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
9. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
10. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
11. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
12. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
13. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
14. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
15. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
16. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
17. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
18. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]

- | | |
|---|---|
| <p>19. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 20. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 21. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 22. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 23. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 24. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 25. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 26. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 27. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 28. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 29. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 30. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 31. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 32. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 33. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 34. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 35. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 36. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 37. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 38. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 39. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 40. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 41. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 42. [Repealed, 2008, c. 28, s. 95]
 43. [Repealed, 2008, c. 28, s. 96]
 44. [Repealed, 2008, c. 28, s. 97]
 45. [Repealed, 2008, c. 28, s. 97]
 46. [Repealed, 2008, c. 28, s. 97]</p> | <p>19. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 20. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 21. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 22. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 23. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 24. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 25. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 26. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 27. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 28. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 29. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 30. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 31. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 32. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 33. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 34. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 35. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 36. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 37. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 38. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 39. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 40. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 41. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 42. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 43. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 96]
 44. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 45. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]
 46. [Abrogé, 2008, ch. 28, art. 95]</p> |
|---|---|

PART 2

AUTHORIZATION OF DIVESTITURE

Meaning of
"Corporation"

47. In this Part, "Corporation" means the Canada Development Investment Corporation.

Authority to sell

48. (1) The Governor in Council may, on any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, by order, authorize

PARTIE 2

AUTORISATION DE CESSION

Définition de
« Corporation »

47. Dans la présente partie, « Corporation » s'entend de la Corporation d'investissements au développement du Canada.

Autorisation de
cession

48. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, aux conditions qu'il juge indiquées, autoriser :

- a) la Corporation à vendre ou, de façon générale, à céder des actions d'une de ses filiales à cent pour cent;

	<p>(a) the Corporation to sell or otherwise dispose of any shares of any of its wholly-owned subsidiaries; or</p> <p>(b) any wholly-owned subsidiary of the Corporation to sell or otherwise dispose of all or substantially all of the wholly-owned subsidiary's assets.</p>	<p>b) une filiale à cent pour cent de la Corporation à vendre ou, de façon générale, à céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.</p>	
Shares	<p>(2) For the purpose of paragraph (1)(b), "assets" of a wholly-owned subsidiary of the Corporation include shares of any other corporation held by the wholly-owned subsidiary or by any person on its behalf, or held in trust for it.</p>	<p>(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), les actifs d'une filiale à cent pour cent de la Corporation comprennent les actions d'une autre personne morale que cette filiale détient ou qui sont détenues en son nom ou en fiducie pour elle.</p>	Actions
Transfer of administration of property	<p>49. (1) The Governor in Council may, by order, transfer or direct to be transferred the administration, management and control of any property, rights or interests held by any wholly-owned subsidiary of the Corporation from the wholly-owned subsidiary to any minister, department or agency of the Government of Canada.</p>	<p>49. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, transférer, ou faire transférer, à un ministre, un ministère ou un organisme fédéral la responsabilité et la gestion des biens ou des droits que détient une filiale à cent pour cent de la Corporation.</p>	Transfert
Transfer of obligations and liabilities	<p>(2) The Governor in Council may, by order, transfer or direct to be transferred any obligation or liability incurred by any wholly-owned subsidiary of the Corporation from the wholly-owned subsidiary to any minister, department or agency of the Government of Canada.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, transférer, ou faire transférer, à un ministre, un ministère ou un organisme fédéral les dettes et obligations qu'une filiale à cent pour cent de la Corporation a contractées.</p>	Transfert des dettes et autres obligations
Procurement of dissolution	<p>50. (1) The Minister of Finance is hereby authorized to procure the dissolution of the Corporation.</p>	<p>50. (1) Le ministre est autorisé à obtenir la dissolution de la Corporation.</p>	Obtention de la dissolution
References	<p>(2) On the dissolution of the Corporation, every reference to the Canada Development Investment Corporation in any deed, contract or other document executed by that Corporation shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>(2) Sauf indication contraire du contexte, à sa dissolution, « Sa Majesté du chef du Canada » remplace, dans les contrats, actes ou autres documents signés par la Corporation sous son nom, toute mention de celle-ci.</p>	Mentions remplacées
Closing out affairs	<p>(3) The Minister of Finance may do all things and perform all acts necessary for or incidental to closing out the affairs of the Corporation.</p>	<p>(3) Le ministre des Finances peut prendre toute mesure utile à la liquidation de la Corporation.</p>	Liquidation
Commencement of legal proceedings	<p>51. (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Corporation, or by the Minister of Finance in closing out the affairs of that corporation, may be brought against Her Majesty in right of Canada in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or other legal</p>	<p>51. (1) Les procédures judiciaires visant les dettes et autres obligations incombant soit à la Corporation, soit, lors de la liquidation de celle-ci, au ministre des Finances peuvent être intentées contre Sa Majesté du chef du Canada devant la juridiction qui aurait été compétente si</p>	Procédures judiciaires nouvelles

proceeding had been brought against the Corporation.

Continuation of legal proceedings

(2) Any action, suit or other legal proceeding to which the Corporation is party pending in any court on the coming into force of this section may be continued by or against Her Majesty in right of Canada in like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Corporation.

elles avaient été intentées contre la Corporation.

(2) Sa Majesté du chef du Canada se substitue à la Corporation, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie dans les procédures judiciaires en cours à l'entrée en vigueur du présent article.

Procédures judiciaires en cours

Adjustment of accounts of Canada

52. The Minister of Finance, after consultation with the President of the Treasury Board, shall cause any adjustments to be made in the accounts of Canada that are required as a result of any transaction authorized or required under this Part.

52. Après consultation du président du Conseil du Trésor, le ministre des Finances fait effectuer dans les comptes du Canada les redressements rendus nécessaires par une opération autorisée ou requise par la présente partie.

Redressement des comptes du Canada

53. to 55. [Amendments]

53. à 55. [Modifications]

Coming into force

***56.** Sections 53 to 55 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

***56.** Les articles 53 à 55 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en vigueur

* [Note: Sections 53 to 55 repealed before coming into force, *see* 2008, c. 20, s. 3.]

* [Note: Articles 53 à 55 abrogés avant d'entrer en vigueur, *voir* 2008, ch. 20, art. 3.]

PART 3

EARLY RETIREMENT — SUSPENSION OF SEPARATION BENEFIT

PARTIE 3

RETRAITE ANTICIPÉE — SUSPENSION DE L'INDEMNITÉ DE CESSATION D'EMPLOI

Suspension of separation benefit

57. (1) A person to whom a notice of surplus status is given between July 15, 1995 and March 31, 1998 who subsequently elects to receive an annual benefit under section 4 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 2* and who ceases to be employed in the Public Service between June 23, 1998 and September 30, 1998 is not entitled to a separation benefit under the Work Force Adjustment Directive.

57. (1) La personne à qui a été donné un avis de statut d'excédentaire entre le 15 juillet 1995 et le 31 mars 1998, qui choisit de recevoir une prestation annuelle au titre de l'article 4 du *Règlement n° 2 sur le régime compensatoire* et qui cesse d'être employée dans la fonction publique entre le 23 juin 1998 et le 30 septembre 1998 n'a pas droit à une indemnité de cessation d'emploi au titre de la Directive sur le réaménagement des effectifs.

Suspension de l'indemnité de cessation d'emploi

Definitions

(2) For the purpose of subsection (1), “notice of surplus status”, “Public Service” and “Work Force Adjustment Directive” have the same meaning as in subsection 2(1) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 2*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « avis de statut d'excédentaire », « Directive sur le réaménagement des effectifs » et « fonction publique » s'entendent au sens du *Règlement n° 2 sur le régime compensatoire*.

Définitions

PART 4	PARTIE 4
[Repealed, 2000, c. 14, s. 31]	[Abrogée, 2000, ch. 14, art. 31]
PART 5	PARTIE 5
CANADA EDUCATION SAVINGS GRANTS	SUBVENTION CANADIENNE POUR L'ÉPARGNE-ÉTUDES
72. to 75. [Amendments]	72. à 75. [Modifications]
PART 6	PARTIE 6
ADMINISTRATION AGREEMENTS WITH ABORIGINAL GOVERNMENTS	ACCORDS D'APPLICATION AVEC DES GOUVERNEMENTS AUTOCHTONES
76. to 79. [Amendments]	76. à 79. [Modifications]
PART 7	PARTIE 7
TOBACCO PRODUCTS	PRODUITS DU TABAC
80. to 83. [Amendments]	80. à 83. [Modifications]
PART 8	PARTIE 8
AIR TRANSPORTATION TAX	TAXE DE TRANSPORT AÉRIEN
84. to 90. [Amendments]	84. à 90. [Modifications]
PART 9	PARTIE 9
NATIONAL CHILD BENEFIT SYSTEM	RÉGIME NATIONAL DE PRESTATIONS POUR ENFANTS
91. to 98. [Amendments]	91. à 98. [Modifications]
PART 10	PARTIE 10
STUDENT LOANS	PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
99. to 103. [Amendments]	99. à 103. [Modifications]
PART 11	PARTIE 11
EMPLOYER'S PREMIUM REFUND	REMBOURSEMENT DE LA COTISATION PATRONALE
104. [Amendment]	104. [Modification]
PART 12	PARTIE 12
SUPPLEMENT AND ALLOWANCES	SUPPLÉMENT ET ALLOCATIONS
105. to 124. [Amendments]	105. à 124. [Modifications]
PART 13	PARTIE 13
FINANCIAL ASSISTANCE TO INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS AND FOREIGN STATES	AIDE FINANCIÈRE AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET AUX ÉTATS ÉTRANGERS
125. to 132. [Amendments]	125. à 132. [Modifications]

Budget Implementation, 1998 — June 10, 2013

Coming into
force

***133.** Sections 127 to 132 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 128 to 130 in force July 16, 1998, *see* SI/98-83; section 127 in force February 10, 1999, *see* SI/99-12; sections 131 and 132 in force November 30, 2012, *see* SI/2012-91.]

***133.** Les articles 127 à 132 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note: Articles 128 à 130 en vigueur le 16 juillet 1998, *voir* TR/98-83; article 127 en vigueur le 10 février 1999, *voir* TR/99-12; articles 131 et 132 en vigueur le 30 novembre 2012, *voir* TR/2012-91.]

Entrée en
vigueur

Exécution du budget (1998) — 10 juin 2013

SCHEDULE
[Amendment]

ANNEXE
[Modification]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2008, c. 28, s. 94

— 2008, ch. 28, art. 94

Liquidation

94. (1) Within six months after the day on which this subsection comes into force, or any longer time that the Governor in Council determines on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, the Canada Millennium Scholarship Foundation, established by section 3 of the *Budget Implementation Act, 1998* and referred to in this Part as “the Foundation”, shall sell or otherwise dispose of all of its property other than property referred to in subsection (3) and discharge all of its liabilities, on terms and conditions that are approved by the Governor in Council.

94. (1) Dans les six mois suivant la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe ou dans le délai supérieur fixé par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, la Fondation canadienne des bourses d’études du millénaire, constituée par l’article 3 de la *Loi d’exécution du budget de 1998*, (ci-après appelée «Fondation») vend ses biens ou en dispose autrement — à l’exception de ceux qui sont visés au paragraphe (3) — et règle ses dettes et obligations, et ce, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil.

Liquidation

Donations of money

(2) Despite subsection (1), money that was donated to the Foundation under section 21 of the *Budget Implementation Act, 1998* — including any income arising from the investment of the money — and that was not used for carrying out the objects and purposes of the Foundation shall be paid to the donor.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Fondation verse à ses donateurs les dons d’argent qu’elle a acceptés en vertu de l’article 21 de la *Loi d’exécution du budget de 1998* et le revenu provenant de leur placement dans la mesure où ils n’ont pas été utilisés pour l’accomplissement de sa mission.

Dons d’argent

Transfer to department

(3) Within the period referred to in subsection (1), the Foundation shall transfer to the Department of Human Resources and Skills Development the following things, including any electronic versions of them:

(3) Dans le délai prévu au paragraphe (1), la Fondation remet les éléments ci-après — notamment toute version électronique de ceux-ci — au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences :

Remise au ministère

(a) the books of account and other records referred to in section 35 of the *Budget Implementation Act, 1998*, as well as any information that the Foundation collected in order to produce them;

a) les documents comptables visés à l’article 35 de la *Loi d’exécution du budget de 1998*, ainsi que les renseignements qu’elle a recueillis dans le but de les produire;

(b) all other information that the Foundation has under its control concerning persons who have received scholarships or any other financial assistance from it;

b) les autres renseignements dont elle a le contrôle concernant les personnes qui ont reçu une bourse d’études ou toute autre forme d’aide financière de sa part;

(c) any studies that the Foundation has under its control, and any other information that it has collected through research; and

c) les études dont elle a le contrôle, ainsi que les autres renseignements qu’elle a recueillis dans le cadre de recherches;

(d) any database containing information related to any of those books of account and other records, that other information and those studies, as well as any information necessary in order to use the database.

d) les banques de données contenant l’information associée à ces documents, renseignements ou études, ainsi que les renseignements nécessaires pour les utiliser.

Remaining money

(4) After satisfying the obligations set out in subsections (1) to (3), the Foundation shall deposit all of its remaining money in the Consolidated Revenue Fund to the credit of the Receiver General.

(4) Après s’être acquittée des obligations prévues aux paragraphes (1) à (3), la Fondation verse au Trésor les sommes d’argent qui lui restent pour qu’elles soient portées au crédit du receveur général.

Sommes d’argent qui restent

Dissolution

(5) The Foundation is dissolved.

(5) La Fondation est dissoute.

Dissolution

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2009, c. 23, s. 343

343. On the day on which paragraph 313(a) comes into force, subsection 7(1) of the *Budget Implementation Act, 1998* is replaced by the following:

Canada Not-for-profit Corporations Act

7. (1) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the Foundation.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2009, ch. 23, art. 343

343. À la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 313a), le paragraphe 7(1) de la *Loi d'exécution du budget de 1998* est remplacé par ce qui suit :

7. (1) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à la fondation.

Non-application